Universitat Autònoma de Barcelona

2023/2024

Idioma II: Japonés Moderno

Código: 101572
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	FB	1	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	2

Contacto

Nombre: María Elena Hernández García

Correo electrónico: elena.hernandez@uab.cat

Idiomas de los grupos

Puede consutarlo a través de este enlace. Para consultar el idioma necesitará introducir el CÓDIGO de la asignatura. Tenga en cuenta que la información es provisional hasta el 30 de noviembre del 2023.

Equipo docente

Alba Serra Vilella

Sandra Ruiz Morilla

María Elena Hernández García

Prerrequisitos

No hay ningún prerrequisito para matricularse de esta asignatura, si bien es necesario haber asimilado los contenidos de Idioma moderno: japonés I para seguir el ritmo de las clases y terminarlas con éxito. Dado que muchos materiales publicados en papel o en red emplean el inglés como lengua vehicular, es útil, pero no imprescindible, dominar esta lengua.

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es ampliar el conocimiento de aspectos básicos de la estructura fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de la lengua japonesa, y desarrollar las destrezas comunicativas en ámbitos de la vida cotidiana. Es esencial asimilar los contenidos que se trabajan para continuar el aprendizaje de la lengua japonesa a los cursos siguientes del Grado. A lo largo del semestre, se prestará especial atención a los usos lingüísticos que van ligados al género de los hablantes.

Competencias

Estudios de Asia Oriental

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

- Profundizar en el conocimiento y la comprensión de la estructura fonética, morfológica, léxica y semántica del japonés. Introducir aspectos pragmáticos y situacionales de la lengua.
- Interaccionar oralmente en diversas situaciones habituales de la vida cotidiana (preguntar dónde está una cosa o cómo llegar a un sitio, hacer ofrecimientos o propuestas, etc.).
- Expresar, de manera muy básica, lo que se desea, lo que se quiere o no se quiere hacer, los propios gustos, las obligaciones, etc.
- Continuar aprendiendo nuevos *kanji*, hasta llegar a conocer unos 200.
- Leer textos de naturaleza didáctica muy cortos y sencillos relacionados con los campos semánticos y ámbitos cotidianos tratados, o bien algunos textos más complejos para extraer de ellos informaciones concretas.
- Escribir redacciones cortas explicando o describiendo cosas concretas (una habitación, un paisaje...) o narrando hechos reales o inventados (un viaje, una reunión social, etc.).

Metodología

El trabajo se articulará alrededor de los dos libros de texto utilizados: *Minna no Nihongo I* y *Basic Kanji Book I* (ver la bibliografía). El énfasis principal se pondrá en la presentación y explicación de contenidos y en la práctica de las destrezas comunicativas. Aquellas tareas que se pueden hacer individualmente y exigen una inversión de tiempo más grande se harán como tareas supervisadas.
Se espera que el alumnado no solamente adquiera un dominio mecánico o memorístico de los contenidos lingüísticos, sino que también sepa utilizarlos a la hora de comunicarse efectivamente. Se valorará el desarrollo de una actitud positiva en el ámbito comunicativo que permita aprovechar al máximo los conocimientos que se tienen para expresarse o intentar entender textos orales y escritos en japonés.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Comprensión escrita (kanji)	8,5	0,34	1
Ejercicios comunicativos (oral/escrito)	15	0,6	5, 12, 13, 15
Ejercicios gramaticales (oral/escrito)	21	0,84	1, 14, 3, 6, 8, 2, 15, 16, 9
Ejercicios gramaticales (orales/escritos)	7	0,28	1, 14, 7, 17
Expresión oral	7	0,28	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 5, 12, 13, 8, 2, 9
Presentación de nuevos contenidos	94	3,76	1, 14, 7
Tipo: Supervisadas			
Comprensión escrita	10	0,4	1, 14
Ejercicios escritos	20	0,8	1, 14, 7, 17
Tipo: Autónomas			
Estudio individual	90	3,6	1, 14, 7, 8, 2, 9, 17

Evaluación

Evaluación continua

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detallades en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente.

Revisión
En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

Recuperación
Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16 o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Examen de gramática y vocabulario: 50%
- Prueba de kanji: 25%
- Redacción: 12,5%
- Prueba oral: 12,5%

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplicana la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Controles de kanji	25%	6	0,24	4, 3, 1, 12, 17
Examen de gramática y vocabulario 1	15%	2	0,08	1, 10, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17

Examen de gramática y vocabulario 2	15%	2	0,08	1, 4, 10, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17
Examen de gramática y vocabulario 3	20%	2	0,08	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17
Presentación oral	7,5%	1	0,04	12, 13, 2
Prueba oral	7,5%	1	0,04	10, 14, 6, 8
Tareas escritas	10%	13,5	0,54	1, 11, 12

Bibliografía

1. Libros de texto

Los libros de texto que se utilizarán habitualmente en clase son los siguientes (es necesario tenerlos):

- *Minna no Nihongo I*. Tokio: 3A Network, 2012, 2ª edición. ISBN: 978-4883196036.
- *Basic Kanji Book vol.1.* Tokio: Bonjinsha, 2015, 2ª edición. ISBN: 978-4893588821.

Además, se utilizarán puntualmente los libros siguientes, complementarios de *Minna no Nihongo I*:

- *Minna no Nihongo. Kanji I (English Edition).* Tokio: 3A Network, 2000.
- *Minna no Nihongo. Libro de ejercicios básicos.* Tokio: 3a network, 1999.
- *Minna no Nihongo. Traducción y Notas Gramaticales.* Tokio: 3a network, 1999.
- *Minna no Nihongo.* 初級で読めるトピック２５.Tokio: 3a network, 2000.
- *Minna no Nihongo.*書いて覚える文型練習帳.Tokio: 3a network, 2000.

2. Libros de referencia

2.1. Para cuestiones puntuales las obras siguientes pueden resultar útiles:

- *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha. Para estudiantes de nivel intermedio. Continene explicaciones en inglés y muchos ejemplos con traducciones sobre las diferencias entre palabras japonesas que es fácil confundir. Las partes escritas en japonés tienen *furigana*, y las frases de ejemplo también se transcriben en *rma-ji*. Se encuentra en la Biblioteca d'Humanitats.
- 文化庁『外国人のための基本語用例辞典』*Dictionary ofbasic Japanese Usage for Foreigners* [Gaikokujin no tame no kihongo yôrei jiten], Agencia de Asuntos Culturales. Ejemplos de palabras relacionadas. No tiene *furigana*, pero buna parte de los textos están escritos en hiragana. Se encuentra en la Biblioteca d'Humanitats.
- Makino, S.; Tsutsui, M. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar.* 『日 本語基本文法 辞典』*The Japan Times*. Gramática de nivel inicial, con explicaciones en inglés y numerosos ejemplos, que aparecen transcritos en *rma-ji* y traducidos. Se encuentra en la Biblioteca d'Humanitats.
- Matsuura, Junichi; Porta Fuentes, Lourdes. *Nihongo. Japonés para hispanohablantes. Bunpoo. Gramática.* Barcelona: Herder, 2002.
- 大修館『日本語基本動詞用法辞典』（Taishûkan: *Diccionario de uso de verbos básicos de la lengua japonesa*. Para alumnos de nivel intermedio o intermedio-avanzado. Explica diferentes usos de los verbos básicos japoneses, y buena parte está escrita en japonés. Se encuentra en la Biblioteca d'Humanitats.

2.3. Para el estudio de los caracteres chinos o kanji, la obra siguiente puede ser de utilidad:

- Heisig, James W.; Bernabé, Marc; Calafell, Verònica. *Kanji para recordar.* Barcelona: Herder, 2003 y 2004 (2 volúmenes).

2.3. Lecturas complementarias:

- https://www.aprendejaponeshoy.com/es/432-japanese-graded-readers

- https://www.aprendejaponeshoy.com/es/434-nihongo-tadoku-books

3. Recursos virtuales

3.1. Diccionarios:

- https://japanknowledge-com.are.uab.cat/library/
- https://jisho.org/
- http://www.nichiza.com/rui/rui.php (esp-jp)

3.2. Otros recursos útiles:

- Maynard, Senko K. *Learning Japanese for Real: A Guide to Grammar, Use and Genres of the Nihongo World*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2011. (Libro digital; se encuentra en la Biblioteca d'Humanitats)
- *Minato* (Japan Foundation): http://minato-jf.jp
- Pàgina de recursos de Sakura Network: https://www.jpf.go.jp/e/project/japanese/education/resource/index.html
- Rikai: http://www.rikai.com
- https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.jfkc.HiraganaMemoryHintApp.En&hl=es (hiragana y katakana)
- https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.jfkc.KanjiMemoryHintApp.En&hl=en (kanji)
- https://tadoku.org/japanese/free-books/ (lecturas)

Software

No se utilizará ningún software específico.